

Unto the temple of thy beauty

1. Un - to the tem - ple of thy beau - tie, and to the tombe  
 2. But pi - ty on thy sa - ble hearse, Mine eyes the tears  
 3. Pi - ty that to thy beau - ty fled, And with thy beau - - -

1. Un - to the tem - - - ple of thy beau - tie, and to the  
 2. But pi - ty on thy sa - ble hearse, Mine eyes with the  
 3. Pi - ty that to thy beau - ty fled, And with thy

1. Un - to the tem - ple of thy beau - tie, and to the  
 2. But pi - ty on thy sa - ble hearse, Mine eyes with the  
 3. Pi - ty that to thy beau - ty fled, And with thy

1. Un - to the tem - - - ple of thy beau - tie, and to the  
 2. But pi - ty on thy sa - ble hearse, Mine eyes with the  
 3. Pi - ty that to thy beau - ty fled, And with thy

5

where pit - tie lies, I pil - grime clad with zeale and deu - ty  
 of sor - row shed; What though tears can - not fate re - verse,  
 ty should have lived, Ah, in thy heart lies bu - ri - èd,

tombe where pit - tie lies, I pil - grime clad with zeale and deu - ty  
 tears of sor - row shed; What though tears can - not fate re - verse,  
 beau - ty should have lived, Ah, in thy heart lies bu - ri - èd,

tombe where pit - tie lies, I pil - grime clad with zeale and deu - ty  
 tears of sor - row shed; What though tears can - not fate re - verse,  
 beau - ty should have lived, Ah, in thy heart lies bu - ri - èd,

tombe where pit - tie lies, I pil - grime clad with zeale and deu - ty  
 tears of sor - row shed; What though tears can - not fate re - verse,  
 beau - ty should have lived, Ah, in thy heart lies bu - ri - èd,

10

do of - fer uppe my hart, mine eyes, My hart loe in the quench -  
 Yet are they dut - - - ies to the dead. O, Mi - stress, in thy san -  
 And ne - ver - more may be re - vived; Yet this last fa - vour, dear,

do of - fer uppe my hart, mine eyes, My hart loe in the quench -  
 Yet are they dut - ies to the dead. O, Mi - stress, in thy san -  
 And ne - ver - more may be re - vived; Yet this last fa - vour, dear,

do of - fer uppe my hart, mine eyes, My hart loe in the quench -  
 Yet are they dut - ies to the dead. O, Mi - stress, in thy san -  
 And ne - ver - more may be re - vived; Yet this last fa - vour, dear,

do of - fer uppe my hart, mine eyes, My hart loe in the quench -  
 Yet are they dut - ies to the dead. O, Mi - stress, in thy san -  
 And ne - ver - more may be re - vived; Yet this last fa - vour, dear,

15

lesse fire on loves burn - ing al - tar lies, Con - duct - ed thi - ther  
 ctua - ry Why wouldst thou suf - fer cold dis - dain To use his fro - zen  
 ex - tend, To ac - cept these vows, these tears I shed, Du - ties which I thy

19

by de - sire to be beau - ties sa - cri - fice.  
 cru - el - ty, And gen - tle pi - ty to be slain?  
 pil - grim send, To beau - ty liv - ing, pi - ty dead.

thi - ther by de - sire to be beau - ties sa - cri - fice.  
 fro - zen cru - el - ty, And gen - tle pi - ty to be slain?  
 I thy pil - grim send, To beau - ty liv - ing, pi - ty dead.

thi - ther by de - sire to be beau - ties sa - cri - fice.  
 fro - zen cru - el - ty, And gen - tle pi - ty to be slain?  
 I thy pil - grim send, To beau - ty liv - ing, pi - ty dead.

Dem Tempel Deiner Schönheit  
 und dem Grab, wo das Mitleid liegt  
 opfere ich im Pilgerkleid aus Eifer und Pflicht  
 mein Herz, meine Augen.  
 Sieh, mein Herz liegt in unauslöschlichem Feuer  
 auf der Liebe brennendem Altar,  
 dorthin geführt von dem Verlangen,  
 ein Opfer der Schönheit zu sein.

Al tempio della tua bellezza  
 e alla tomba dove giace la compassione  
 sacrifico vestito da pellegrino  
 con impegno il mio cuore, i miei occhi.  
 Guarda, il mio cuore si trova in un fuoco  
 inestinguibile sull'altare infiammato d'amore  
 dove l'ha portato il desiderio di essere vittima  
 della bellezza.

Aber Mitleid auf deinem schwarzen Leichenbett -  
 meine Augen vergossen Tränen des Kammers;  
 Auch wenn Tränen nicht das Schicksal umkehren können,  
 so sind sie doch Pflicht den Toten gegenüber.  
 O Herrin, in deinem Heiligtum,  
 warum solltest du kalte Verachtung erleiden  
 und von deren Grausamkeit und sanftem Mitleid  
 getötet zu werden?

Ma la compassione sul tuo nero letto di morte -  
 i miei occhi piangevano lacrime di sofferenza;  
 anche se le lacrime non possono cambiare il destino  
 sono pur sempre dovuti verso i morti.  
 O donna, nel tuo santuario,  
 perché dovresti soffrire freddo disdegno  
 ed essere uccisa dalla fredda crudeltà e  
 dalla dolce compassione di esso?

Mitleid, das zu deiner Schönheit floh  
 und mit deiner Schönheit gelebt haben sollte,  
 liegt, ach, begraben in deinem Herzen  
 und kann nie mehr neu belebt werden;  
 dennoch erfülle mir diesen letzten Gefallen,  
 diese Gelübde anzuerkennen,  
 diese Tränen, die ich vergoss,  
 Pflichten, die ich, Dein Pilger, sende  
 an die lebende Schönheit, das tote Mitleid.

Compassione che è fuggita verso la tua bellezza  
 e che avrebbe dovuto vivere con la tua bellezza  
 ora è sepolta, ahime, nel tuo cuore  
 e non potrà essere rivivificata mai più;  
 però esaudisci ancora questo mio ultimo desiderio  
 di accettare i miei voti, le lacrime che ho piante,  
 i doveri che io, tuo pellegrino, mando  
 alla bellezza vivente, alla compassione morta.